

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

3

91563



915630



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 3 Sāmoan, 2018

91563 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts

9.30 a.m. Wednesday 28 November 2018
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to TWO passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–12 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Excellence

TOTAL

23

FIRST PASSAGE: *ietoga*

Fa'alogo i le fa'amatalaga lenei e uiga i le *ietoga*. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to the description of the traditional Sāmoan fine mat. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

~~fa'alogo i le fa'amatalaga lenei e uiga i le ietoga~~

fofoga 1 - mda 1

ietoga memea - ietoga ma'oi, - tana'ua
na fai i aso
ua leva

E teuteu lelei ina ia matagofie le ietoga.

QUESTION ONE

Na fa'aapefea ona maua igoa nei o le ietoga?

How did the following names of the fine mat originate?

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

(a) (i) Fala o Futa

O le igoa ole tamaitai na taua mai na lalagaina le ietoga muamua lava. O Futa o se tamaitai na lalagaina lenei fala matagofie ua faaigodina ~~o~~ o le ietoga, o le mafuaaga lea ua maua ai le igoa, "Fala o Futa."

(ii) Matu mai vai

Aua e faamanatu ai le tamai na lalagaina ai le ietoga, na ave ai tatao ile vai, ona matu mai i vai, lea na faaigodina ai le ietoga o le matu mai vai.

(iii) Pipii ma le 'ele'ele

O le pipii ma le ele'ele na maua mai ina ua matu mai vai le ietoga ae peitai ua pipii ai ma le ele'ele. O lea ua maua ai igoa nei e lua o le "matu mai vai" e pei ona taua i luga ma le "pipii ma le ele'ele."

(iv) Pulou o le ola

Ina ua faaolaina tamaitai Samoa na manu e fasiotia e ~~se~~ tagata Toga. O lenei ie na pulolou ai nei tamaitai i luga o le malae o Toga ma na taua ona o le ofo o le ~~tapa~~ tuitoga ile matagofie o le ie na pulolou ai nei tamaitai, na magalo ai i luga.

Question One continues
on the following page.

(v) Tasi ae afe

Aua e tasi le ietoga ae faitau-afe lona matagofie. Ona e teuteu le ietoga i fulumoa lanu eseese o lea ua fa'atiliina ai lona matagofie, ma taua ai o le tasi ae afe //

(vi) Ietoga

Aua ole ie na amata lalaga i Samoa ona ave lea etamaitai Samoa i Toga toe aumai ai. Ole ie foi lea na avea ma fa'asolaina ua tōtāmai le tui-toga, na fai ai le ifoga muamua lava i toga na lavedi mai ai ni tamaitai Samoa. //

(b) Fa'amatala mai pe aisea e taua ai le tala fa'asolopito o le ietoga ia te oe.

• Explain why you think it is important to know the history of the fine mat.

To me, the history of the fine mat is significance because it is my culture and it is a treasure (ietoga) to my people. The fact that it saved peoples lives with just this fine mat makes me more curious about its history. The history of any Samoan treasure always brings a spectacular story and being one of the luckiest people to be Samoan it is an honour to know the history of the ietoga, where it came, where it began, how important it is, when to use it, the right name to call, it is such a gift to know its history. //

QUESTION TWO

I le manatu o le tusitala, o a ietoga e fa'aaoga i mea nei? Aisea?

According to the writer, which fine mats would be used for the following? Why?

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

(i) Maliu (funeral)

E fa'aaoga le ietoga e fai ai le mavaega a se ulugalii, pe'a maliu se tasi o ilaia. E fa'aaoga foi ietoga e ufiufi ai le pusa maliu ae lei tanuina le maliu e tau ole 'afueta'.

(ii) Fa'aipoipoga (wedding)

E fa'aaoga ietoga i fa'aipoipoga e fai ai foi le momoliina o le ie o se tama'itai fa'aipoipo i le aiga o lana tane, pe'a ~~fa'aipoipo o se tama'itai~~ fa'afesagai paolo.

(iii) Ifoga (seeking forgiveness)

E pulou ai se ifoga a se aiga pe'a agasala se isi ma oloo faia se fa'afesaga ma e fia maua se fa'amagaloga. Olea e mafai ai ona fa'aigodina lea ie ole ~~fa'aigodina~~ pulou ole ola.

(iv) Fa'aulufalega (church opening)

E fa'aaoga ietoga i le fa'aulufalega e tau ai ie o le taalolo. E lei taua e le tusitala lena fa'aaoga ole ietoga ae peitai o ou lava manatu.

Question Two continues
on the following page.

(v) Saofa'i (conferring of titles)

E fa'aaoga ietoga e lafo ai se tulafale ma fai ai le tōfa o se matai-dii pea fai se nofo a se matai ile saofa'i. E lafo ai fōi se tulafale na fa'apaidina se nofo ile taimi o le saofa'i.

(vi) Sua (presenting gifts)

E fa'aaoga le ietoga i le ta'iga o Sua, E fai ai le ie ole sua pea t'ai. E tele ina ou fa'alogi e fa'apea tagata Samoa, ole ie e t'ai ai sua.

SECOND PASSAGE: *To'oto'o ma le fue fa'asamoa*

Fa'alogo i le fa'amatalaga leni e uiga i le *To'oto'o ma le fue fa'asamoa*. O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tusitusiga leni. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the description of the Sāmoan staff and whisk. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

ume

QUESTION THREE

Aisea e taua ai vaega nei i le lauga fa'asamoa?

Why are the following important in Sāmoan oratory?

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

(i) Tu le to'oto'o (stand the staff upright)

O lona uiga o le taimi lea ua fai le lauga, e tu
loa le to'oto'o, maitau e tagata o le'o fetalai
pe lauga fōi le tulafale.

(ii) Tutu'i ia mau le to'oto'o (make sure the staff is firm on the ground)

Ina ia aua nei malaga i luga, ~~ma~~ aua e mandomia
le feso'otai' ole to'oto'o male fanua po'o le ati ma
le fanua. E iai nisi e fa'apea e maua ai manati o le
matau o lo'o lauga i le feso'otaiga a le ati ma le
fanua.

(iii) Fa'alava le to'oto'o (hold the staff horizontally)

O le faailoga lea ua ma'o le lauga a se matai.
Ua le toe feso'otai le i'u ole to'oto'o po'o le ati
male fanua.

(iv) Ta le fue (flicking the whisk)

E tā ile taimi o le'a fai le lauga, ma faa'oga
fōi e vaevae ai le lauga, a uma le vaega mua,
ona toe tā lea o le fue, a uma vaega ta'itasi, ona
toe tā fōi lea ole fue.

This question continues on
the following page.

- (v) Fuesina (silky white whisk)

E fa'aaoga e le matai alii, e iloa ai le tulaga o le matai. E le mafai ona lauga le tulafale ile fuesina aua o le fue e faapitoo mo matai alii taua / tomālii //

- (vi) Fueloloa (whisk with long strands)

O le fue leo e fa'aaoga e lauga ai le matai tulafale i le malae. E iloa ai foi le tulafale ua tele lona tomāi i lauga ma le aganuu fa'asamoa. //

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

ES

Excellence Exemplar 2018

Subject	Samoan		Standard	91563	Total score	23
Q	Grade score	Annotation				
1	E7	For all questions the candidate has demonstrated thorough understanding of the implied meaning in the spoken texts. The candidate has selected and explained/expanded on relevant information ideas and opinions from the texts with supporting detail from the texts to justify conclusions.				
2	E8					
3	E8					